



## Condizioni generali di fornitura per macchine e pezzi di ricambio

(Traduzione delle Condizioni generali di fornitura originali; ai fini dell'interpretazione delle suddette condizioni fa fede esclusivamente il testo tedesco)

### 1. Aspetti generali

Le presenti condizioni generali di fornitura si applicano a tutti i contratti di compravendita conclusi tra le società del Gruppo Jakob Müller (fornitore) e il cliente (acquirente). Sono fatti salvi i contratti di compravendita relativi ai prodotti gestiti tramite il portale dei servizi online «mymueller®» ai quali si applicano le Condizioni generali di contratto pubblicate sul portale dei servizi online «mymueller®».

Il contratto è concluso con la ricezione della conferma scritta da parte del fornitore che accetta l'ordine (conferma d'ordine).

Le presenti condizioni generali di fornitura sono vincolanti se dichiarate applicabili nell'offerta o nella conferma d'ordine. Eventuali altre condizioni dell'acquirente, di contenuto diverso, saranno valide solo se espressamente autorizzate per iscritto dal fornitore.

Tutti gli accordi e le dichiarazioni delle parti contraenti giuridicamente rilevanti necessitano della forma scritta per essere valide. Le dichiarazioni in forma di testo trasmesse o registrate per via elettronica sono equiparate alla forma scritta.

### 2. Entità della fornitura

L'ordinativo viene accettato e eseguito esclusivamente nella misura indicata dalla conferma d'ordine scritta del fornitore. Accordi verbali differenti non hanno alcuna validità. Eventuali modifiche richieste successivamente, relative all'esecuzione, al quantitativo, ecc., necessitano della conferma scritta del fornitore (indicante il numero di commessa). Salvo pattuizione contraria per iscritto, la fornitura presenta solo i dispositivi antinfortunistici consueti nel paese del costruttore. Le conseguenze della mancata osservanza delle norme sulla prevenzione degli infortuni vigenti nel paese di installazione fanno carico esclusivamente all'acquirente che deve manlevare in pieno il fornitore e/o il costruttore al riguardo.

### 3. Prezzi

Salvo diversamente concordato, tutti i prezzi si intendono al netto, franco fabbrica, senza imballaggio, nella valuta offerta, senza alcuna detrazione. Tutti i costi accessori, quali ad esempio le spese per il trasporto, l'assicurazione, le autorizzazioni, le attestazioni, le imposte, gli oneri, le commissioni e i dazi sono a carico dell'acquirente.

Le indicazioni dei prezzi si basano sui prezzi dei materiali e sui costi di fabbricazione vigenti al momento della stipula del contratto. Il fornitore si riserva il diritto di adeguamento dei prezzi qualora intervengano variazioni sostanziali. Eventuali rincari conseguenti a variazioni dei tassi di cambio fanno carico all'acquirente. Qualora, in via d'eccezione, in deroga alle presenti condizioni generali, vengano inclusi nei prezzi dell'offerta, della conferma d'ordine o della fattura proforma, i costi relativi a nolo, dazi, imposte, ecc., detti costi si basano sugli importi vigenti in quel momento. Qualora detti importi subiscano un aumento o integrazione fino alla consegna conforme al contratto, seppure ritardata, gli importi eccedenti fanno carico all'acquirente; eventuali riduzioni tariffarie vanno conformemente a favore dell'acquirente. Le prestazioni accessorie convenzionali come l'imballo, gli interventi di montaggio, gli accessori successivamente ordinati, ecc. vengono calcolate a parte, salvo se espressamente considerate nel contratto.

### 4. Condizioni di pagamento

Salvo pattuizioni contrarie per iscritto, valgono le seguenti condizioni: 1/3 all'ordinazione, 2/3 al momento in cui la merce è pronta negli stabilimenti del fornitore per essere spedita; pagamento netto, pagabili presso il domicilio del fornitore. Su motivata richiesta, all'acquirente può essere successivamente concessa, per iscritto, una dilazione di pagamento. Scaduto il termine di pagamento, l'acquirente è tenuto a corrispondere un interesse di mora annuo del 5%. Qualora dopo la stipula del contratto, ovvero prima della scadenza dei termini di pagamento, divenga evidente che l'acquirente si trova in difficoltà di pagamento, il fornitore è autorizzato a richiedere la prestazione di una garanzia per i mancati pagamenti presso una banca scelta di comune accordo con

l'acquirente. In caso di mancata prestazione di garanzia entro congruo termine, il fornitore si riserva la facoltà di recesso dal contratto, con addebito all'acquirente di tutte le spese sostenute. Le prestazioni accessorie convenzionali devono essere pagate senza detrazioni a ricezione della fattura. Le imposte di bollo e altre tasse sono a debito dell'acquirente. In caso di fornitura parziale devono essere corrisposti pagamenti parziali equivalenti all'entità della fornitura da eseguire. Qualora siano state convenute condizioni di pagamento particolari, i pagamenti sono esigibili anche nel caso in cui la fornitura venga ritardata, non per colpa del fornitore; ovvero nel caso in cui l'acquirente, nonostante la prova di abilità al funzionamento fornita dal fornitore, non effettui il collaudo o la messa in servizio della macchina. Analogamente, eventuali difetti o rilavorazioni resesi successivamente necessarie non autorizzano al differimento del pagamento.

### 5. Termini di consegna

I termini di consegna indicati non sono vincolanti. Tuttavia il fornitore si impegna comunque a mantenere i termini di consegna con la massima precisione. Il fornitore è legittimato a differire la consegna se le seguenti condizioni non si verificano: ricezione del primo pagamento parziale e dell'autorizzazione all'esportazione o importazione al momento della conferma d'ordine; soluzione di tutti gli interventi integrativi costruttivi o altri interventi integrativi tecnici connessi con l'ordinazione, resisi successivamente necessari. Qualora i rispettivi documenti, pagamenti e documentazione pervengano solo successivamente alla conferma d'ordine del fornitore, il termine di consegna può essere modificato in base a variazioni subentrate nel programma di consegna. Eventuali modifiche successive della commessa originaria possono comportare un corrispondente differimento del termine di consegna. Non possono essere fatti valere eventuali diritti di indennizzo per danni diretti e/o indiretti conseguenti ad una ritardata consegna. La mancata ottemperanza dei termini di consegna non autorizza al recesso dal contratto. Qualora vengano ordinati contemporaneamente diversi tipi di macchine, il fornitore si riserva altresì la facoltà di adeguare la sequenza di produzione alle serie di fabbricazione da noi previste, indipendentemente dai termini di consegna previsti.

### 6. Trasporto, assicurazione, immagazzinamento

Il trasporto e l'eventuale immagazzinamento delle macchine in viaggio o nel luogo di destinazione sono effettuati, anche in caso di fornitura franco di spese, a rischio e spese dell'acquirente. Il fornitore non risponde in alcun modo di danni o perdite di spedizioni o parti che hanno lasciato i propri stabilimenti. Al ricevimento della spedizione, l'acquirente deve controllare la merce e comunicare eventuali reclami immediatamente al vettore e al fornitore. Quest'ultimo raccomanda di fare immediatamente rilevare in via ufficiale i danni e la mancanza di componenti o accessori all'atto del ricevimento della merce, ai fini della tutela del diritto di regresso nei confronti dell'impresa di trasporto. Il fornitore si riserva la facoltà di agire a sua discrezione, in mancanza di istruzioni da parte dell'acquirente, relative a spedizione, trasporto, assicurazione e sdoganamento, al momento in cui la merce è pronta per la spedizione a seguito del sollecito del fornitore. Qualora sussista cagione di ritenzione all'interno degli stabilimenti del fornitore delle macchine pronte per la spedizione, le spese per l'immagazzinamento e l'assicurazione fanno carico all'acquirente.

### 7. Garanzia, responsabilità per vizi

Per le macchine fornite e correttamente montate il fornitore offre una garanzia della durata di 12 mesi con decorrenza dalla data della messa in funzione oppure della durata massima di 15 mesi dalla spedizione della fornitura dalla fabbrica, a seconda di quale caso si verifica prima.

La garanzia per i pezzi di ricambio scade 12 mesi dopo la spedizione della fornitura dalla fabbrica.

Requisito per la garanzia è che tutti gli accessori della macchina necessari al funzionamento siano stati acquistati direttamente dal



## Condizioni generali di fornitura per macchine e pezzi di ricambio

(Traduzione delle Condizioni generali di fornitura originali; ai fini dell'interpretazione delle suddette condizioni fa fede esclusivamente il testo tedesco)

fornitore o altrove conformemente alle sue istruzioni. L'obbligo di garanzia deve essere respinto per le macchine che sono state montate dall'acquirente stesso, sebbene il fornitore avesse indicato come necessario il montaggio da parte dei propri specialisti; ovvero qualora l'acquirente, nonostante l'invito del fornitore, non abbia inviato persone esperte a partecipare ai corsi di istruzione da quest'ultimo organizzati.

Le parti per le quali è dimostrabile che siano divenute inutilizzabili o si siano danneggiate durante il periodo di garanzia, a causa di materiali scadenti o di difetti di esecuzione, vengono prontamente riparate dal fornitore a sue spese e, se necessario, sostituite. L'acquirente si impegna a comunicare immediatamente tali vizi al fornitore e ad attendere istruzioni da parte di quest'ultimo. È escluso il diritto dell'acquirente di recedere dal contratto, così come la riduzione del prezzo di acquisto. Non sussiste alcun obbligo per il fornitore al risarcimento per i danni che siano stati causati in particolare da carenze di istruzione interna all'azienda del personale addetto all'uso della macchina, da uso errato o da manutenzione errata, ovvero per parti che sono soggette a naturale usura. Decade inoltre l'obbligo di risarcimento qualora il fornitore non venisse tempestivamente informato per iscritto dei vizi rilevati, ovvero non siano state seguite le sue istruzioni in merito. Per quanto attiene ai componenti e agli accessori non di fabbricazione del fornitore, essi sono garantiti nella stessa misura in cui il garantiscono i fornitori del fornitore. Le macchine e i rispettivi componenti vengono accuratamente controllati negli stabilimenti del fornitore durante la fabbricazione e successivamente alla loro ultimazione. Qualora l'acquirente desideri ulteriori prove e controlli, le relative spese fanno a lui carico.

La garanzia si riferisce esclusivamente ed espressamente all'obbligo di risarcimento danni sopra richiamato. È esclusa qualsiasi ulteriore richiesta diretta o indiretta, quale ad esempio, il risarcimento per merce prodotta difettosa, per perdita di materiale lavorato, per perdita di commesse, lucro cessante o risarcimento per perdita di produzione.

### 8. Eventi imprevisti

Qualora a causa di guerra, catastrofi naturali, sciopero, mancanza di materiale, riduzione della capacità di carico, mancato tempestivo ricevimento di autorizzazioni ufficiali per l'importazione o esportazione e per le operazioni di pagamento, ovvero per altre ragioni che non rientrano nella sfera di influenza del fornitore, insorgano ritardi nella fornitura che comportino un differimento (considerevole) dei termini di consegna, il fornitore è autorizzato ad adeguare prezzi, termini di consegna e altre condizioni alle mutate situazioni. Qualora si riveli impossibile una siffatta revisione, il fornitore può recedere dal contratto con regolamento delle spese derivanti dal contratto da quest'ultimo sostenute.

### 9. Diritto di riservato dominio

La proprietà dell'oggetto del contratto passa all'acquirente al pagamento integrale del prezzo e delle eventuali spese derivanti da operazioni di pagamento mediante assegni o cambiali. L'acquirente non può precedentemente effettuare né costituzione di pegno, né cessione a titolo di garanzia, né rivendita. Qualora una fornitura venga effettuata senza il pagamento integrale del prezzo di acquisto, il fornitore, autorizzato dall'acquirente mediante la stipula del contratto, si riserva la facoltà di iscrivere il diritto di riservato dominio nei registri pubblici competenti a spese dell'acquirente, qualora il diritto di riservato dominio nei confronti di terzi di buona fede sia legato a tale condizione.

### 10. Montaggio

Il montaggio viene eseguito a prezzo fisso o con tariffe unitarie in base alle condizioni di montaggio del fornitore che vengono inviate all'acquirente su richiesta.

### 11. Limitazione della capacità produttiva delle macchine fornite

Il fornitore è autorizzato a limitare la capacità produttiva delle macchine fornite qualora l'acquirente ritardasse ad adempiere ai

suoi obblighi contrattuali, in particolare al pagamento delle fatture in scadenza.

Prima di limitare la capacità produttiva delle macchine consegnate dal fornitore, si dovrà inviare un sollecito all'acquirente tramite e-mail, fax o corriere indicando un termine consono per l'adempimento tardivo e ammonendo circa l'eventualità di limitare la produttività delle macchine consegnate dal fornitore in caso di mancata osservanza del termine di proroga concessa all'acquirente. Una volta soddisfatte le motivazioni soggiacenti alla limitazione della capacità produttiva delle macchine consegnate dal fornitore, quest'ultimo provvederà ad inviare un'e-mail all'acquirente contenente una chiave elettronica che potrà essere scaricata dallo stesso acquirente per ripristinare la produttività delle macchine consegnate dal fornitore.

### 12. Documenti e proprietà intellettuale

Le raffigurazioni, i disegni, gli stampati, le tabelle, ecc. non sono vincolanti per il fornitore. Quest'ultimo si riserva eventuali modifiche nella esecuzione definitiva degli oggetti commissionati. Analogamente, le misure e i pesi indicati nelle offerte e conferme d'ordine si intendono come approssimativi. Le dimensioni delle filettature e le aperture delle chiavi si basano sul sistema metrico internazionale. Disegni, raffigurazioni e stampati di ogni tipo, le offerte e l'ulteriore documentazione presentata dal fornitore restano di proprietà di quest'ultimo e non devono, senza la sua previa autorizzazione scritta, essere messi a disposizione di terzi, né riprodotti o utilizzati abusivamente per la realizzazione in proprio dei relativi oggetti.

### 13. Diritto di protezione di terzi

Si fa presente che le macchine del fornitore coprono un campo di impiego molto vasto e che è possibile che terzi abbiano ottenuto un diritto di protezione per determinati impieghi. Il fornitore declina pertanto ogni responsabilità qualora per effetto di determinate applicazioni della macchina vengano violati diritti di protezione di terzi. È fatto obbligo esclusivamente all'acquirente chiarire se un determinato impiego della macchina violi eventuali diritti di protezione di terzi.

### 14. Software

Se le consegne del fornitore comprendono anche i software, all'acquirente verrà conferito, salvo diverso accordo, il diritto non esclusivo di utilizzare i software consegnati insieme all'oggetto della fornitura. L'acquirente non è autorizzato a creare copie dei software, né può modificarli (a meno che ciò non sia necessario ai fini dell'archiviazione, per ricercare errori o sostituire il supporto dati difettoso). In particolare, l'acquirente non può disassemblare, decompilare, decodificare, né eseguire il downgrade di un software senza previo consenso scritto del fornitore. In caso di infrazione, il fornitore può revocare il diritto di utilizzo. Per i software di terzi si applicano le condizioni di utilizzo del licenziante, il quale può far valere i propri diritti in caso di infrazione.

### 15. Luogo di adempimento

Luogo di adempimento per la fornitura e il pagamento è la sede del fornitore.

### 16. Foro competente e diritto applicabile

16.1 Il foro competente per l'acquirente e il fornitore è la sede del fornitore. Il fornitore è tuttavia autorizzato a procedere legalmente contro l'acquirente anche presso la sede di quest'ultimo.

16.2 Il presente contratto e le condizioni generali di fornitura sono soggetti al diritto materiale del Paese in cui il fornitore ha il proprio domicilio, con esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci (CISG).

16.3 Le presenti condizioni di fornitura sostituiscono tutte le precedenti disposizioni discordanti e costituiscono parte integrante delle offerte e delle conferme d'ordine emesse dal fornitore.